

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Teuwen Sylviane ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Main themes	/
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u> This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.2, 1.4 2.1, 2.2 3.2, 3.3, 3.4 8.1</p> <p>AA-FS-AL.Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity & Marketing'.</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u> On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Translate from Spanish into French one or more medium-length literary texts (short stories, poems, prose extracts, etc.) respecting and adapting all semantic, linguistic and stylistic elements; · Defend through argument the translation choices made; · Closely analyse alternative translation possibilities concerning the same text or texts with a view to, for example, being able to: <ul style="list-style-type: none"> • Adopt a collective, group version, possibly for publication; • Compare and contrast one's own translation choices with those in a published work; <p>etc.</p>
Evaluation methods	Continuous assessment of the student's work during the term. In September: assessment in the form of a written paper and oral exam.
Teaching methods	Face-to-face teaching (computer lab).
Content	This workshop will focus on the translation of several texts belonging to various genres (mostly short stories and novels but also humanities and social sciences) . It will aim to stimulate reflection on the act of translation , in connection with the course LTRAD 2700 'Theory of Literary Translation' . The importance of the historical and cultural context , the adequacy with the target culture, the registers of language , the translation of humor are some of the issues discussed at this workshop.those in a published work; etc.
Inline resources	/
Bibliography	/
Other infos	/

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		